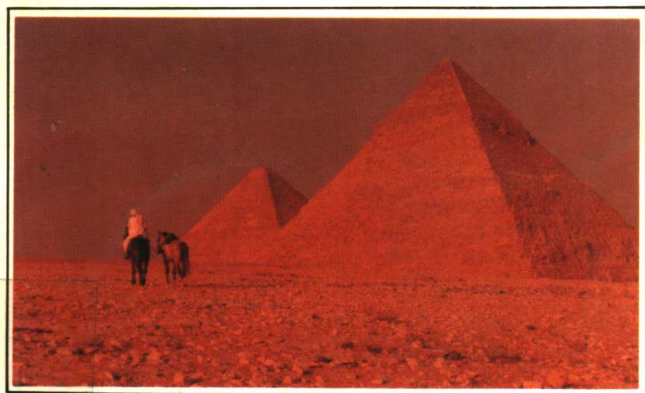


# 中國攝影家看世界

作品選 SELECTED WORKS FROM

# THE WORLD IN THE CHINESE PHOTOGRAPHER'S EYE'S



CHINA PHOTOGRAPHIC PUBLISHING HOUSE

中國攝影家看世界作品選

THE  
WORLD IN  
THE CHINESE  
PHOTOGRAPHERS  
EYES

1990 • 北京 • BEIJING

**顧問 ADVISER**  
鄧歷耕 Deng Ligeng

**主編 CHIEF EDITORS**  
朱憲民 Zhu Xianmin  
劉 雷 Liu Lei

**責任編輯 EXECUTIVE EDITORS**  
高長安 Gao Changan  
程小玲 Cheng Xiaoling

**藝術指導 ART DIRECTER**  
張宗堯 Zhang Zongyao

**翻譯 TRANSLATOR**  
沈墨同 Shen Motong

**監制 INSPECTOR**  
王 昀 Wang Yun  
葉美照 Ye Meizhao

**設計 DESIGNER**  
劉 雷 Liu Lei

**編輯 EDITED BY**  
《中國攝影家》 Editorial Department of "CHINESE PHOTOGRAPHERS"  
中國·北京 52 Dong Si Ba Tiao St.  
東四八條 52 號 Beijing 100700, China

**出版 PUBLISHED BY**  
中國攝影出版社 China Photographic Publishing House  
中國·北京 61 Hongxing Hutong, Dongdan  
東單紅星胡同 61 號 Beijing 100005, China

**印刷 PRINTED BY**  
華新彩印廠 KENSING TON OFFSET PRINTING

**版次 EDITION**  
1990 年 4 月第一次印刷 First printed in April, 1990

**版權所有 ALL RIGHTS RESERVED**

Distributed by  
China International Book Trading Corporation  
35 Chegongzhuang Xilu, Beijing 100044, China  
P.O. Box 399, Beijing, China  
04200 85CE386P

**書號 ISBN 7-80007-060-3 / J · 60**  
**定價 48.00 圓**

# 編者的話

人爲的國土界綫，語言的隔閡，都不能阻止藝術家們對人類共同文化財富的創造和對美、對生活的熱望與追求。

中國攝影家的創作天地是廣闊的。

十年前，當中國打開改革開放的大門，越來越多的中國人走向了世界。中國的攝影家也不例外，他們帶着黃土地的芬芳走了出去，足跡遍及五大洲許許多多的國家和地區。他們看到外面的那個世界，不但山水相似，日月相同，各個民族的文化竟也是那樣燦爛輝煌。攝影家們不顧旅途的勞累與匆忙，民族的習俗和語言的不同，抓住瞬息之機，攝取生活中最真實的場景。

世界沒有阻隔，人心從來相通。

中國的攝影家們力圖用攝影的語言，通過向我們描述他們所看到的一切以此來證明這一真理的存在。他們已經這樣做了，而且將會有越來越多的攝影家去做。他們爲世界文化交流所做的努力與貢獻，將永載人類文化史冊。

當這三千餘幅凝聚着中國攝影家對人類、自然、生活的愛和對社會、文化審視意念的作品擺在我們面前的時候，雖不敢說張張精彩，却也是幅幅出色。從中使我們感受到了世界文化的輝煌，傳統與現代文明的碰撞，人類間情感的交流和大自然賦予人們對於美的共同追求而產生的旋律上的共鳴。

一幅幅美的畫面把我們緊緊地吸引住了，我們覺得如能將其編成一本畫冊，讓讀者、讓更多的人們在欣賞這些藝術作品的同時，看到今天世界上的人們是如何的對待生活。這對增進人類間彼此的了解與尊重，促進與各國間的文化交流，確是一件十分有意義的事。感謝中國攝影出版社給了這次出版的機會，得以使這本建國四十年來第一次由中國攝影家拍攝的以反映世界各地風貌爲全部內容的畫冊問世。

這裏的一百八十幅作品，是從全部來稿中精選出來的，盡管是攝影家們走馬觀花的掠影，却真實生動地記錄了不同國度、不同種族和不同民族的自然美景、風土人情與社會風貌。幀幀佳作，無論是從阿爾卑斯山腳下的綠色田園到大西洋彼岸的繁華都市，還是從藍色的多瑙河畔到阿非利加的撒哈拉大漠……從一個個側面，爲我們展示了一個五彩繽紛而又光怪陸離的世界。

我們希望這本畫冊能幫助您了解世界。

並以此獻給爲繁榮中國攝影事業和促進國際間文化交流而奉獻才智的創造者，獻給全世界熱愛和平與生活的善良的人們。

編者

一九九〇年春，於北京

# FORWORD

Neither the man-made national boundaries nor the language barriers will ever stop the artists in their creation of cultural wealth for the mankind, their pursuit of beauty and their love of life.

• A vast field for creation is available for the Chinese photographers.

Since China started the reform and open its door to the outside world a decade ago, more and more Chinese have been able to travel abroad. Among them were the Chinese photographers as well. They went with the native fragrance of the yellow earth, travelling to a host of countries and regions which covered all the five Continents. There they not only found in "the other world" similar mountains and rivers and the identical sun and moon, but also foreign cultures, which were different but equally brilliant. Despite the often long and tiring journeys and the difficulties arising from the different customs and languages, they lost no time in capturing one after another beautiful scenes with their cameras.

We are not cut off from each other in this world. Our hearts have always beaten as one. This is a point the Chinese photographers are trying to prove by describing to us what they have seen in their language of photography. Now they have done it, and more will follow suit. Their endeavours for and contributions to the international cultural exchanges will not be soon forgotten.

When we face the 3,000 odd photos which show the Chinese photographers' cultural perspective and their love for mankind, nature and their life, we are simply fascinated. We experience the splendid civilization of the world, the collision between traditional and modern civilizations, the interflow of human emotions and the sympathetic chord struck by those who work together in pursuit of beauty.

We were immediately captivated by these fantastic scenes and preoccupied by the thought that if more people could view these works of art and gain an insight of how the people in the other countries are living and of their outlook on life, it would be conducive to the furtherance of the mutual understanding and respect between the peoples and to the enhancement of the cultural exchanges between China and the foreign countries. The very thought has prompted the publication of the present selection, which becomes the first of its kind in the last 40 years or so since the founding of the People's Republic, i. e. a selection of photos taken by the Chinese photographers, focusing specially on the outside world. We are most grateful to China Photography Publishing House for their kind help, which has made the publication a possibility.

The 180 photos shown here have been carefully chosen out of all the contributions received. Although they were always taken during the photographers' short and cursory visits, yet they made a lively record of the beautiful landscapes endowed by nature, local conditions and customs and, general looks of the society. All these masterpieces open up before our eyes a colourful and glittering world in different aspects ranging widely from the quiet and green fields at the foot of Alps to the bustling cities at the other shore of the Atlantic, and from the blue Danube to Sahara Desert in Africa.....

It is hoped that this selection will give you a better understanding of the world in which we live. We would also like to dedicate it to all those who have devoted their wisdom for the prosperity of the Chinese photography and the promotion of the international cultural exchanges and to all the people of good will in the world who love peace and their life.

The editors  
Beijing, Spring 1990

中國攝影家看世界全國攝影展覽  
THE WORLD IN THE CHINESE PHOTOGRAPHER'S  
EYES NATIONAL PHOTOGRAPHIC EXHIBITION

組織委員會 *ORGANIZING COMMITTEE*

主任 **CHAIRMAN**  
朱穆之 Zhu Muzhi

委員 **MEMBERS**  
穆青 呂志先 陳辛仁 Mu Qing Lü Zhixian Chen Xinren  
石少華 蔣齊生 李希凡 Shi shaohua Jiang Qisheng Li Xifan  
馮其庸 呂厚民 陸思德 Feng Qiyong Lü Houmin Lu Side

評選委員會 *JURY*

主任 **CHAIRMAN**  
呂厚民 Lü Houmin

委員 **MEMBERS**  
袁毅平 楊紹明 劉榜 Yuan Yiping Yang Shaoming Liu Bang  
馮其庸 林庭松 孫毅夫 Fen Qiyong Lin Tingsong Sun Yifu  
許必華 胡穎 錢嗣傑 Xu Bihua Hu Ying Qian sijie  
朱羽君 朱憲民 陳長芬 Zhu Yujun Zhu Xianmin Chen Changfen  
王文瀾 王苗 Wang Wenlan Wang Miao

秘書長 **SECRETARY GENERAL**  
劉雷 Liu Lei

主辦 **SPONSORS**  
中國對外文化交流協會 CHINA ASSOCIATION FOR CULTURAL  
EXCHANGES WITH FOREIGN COUNTRIES  
中國攝影家協會 CHINA ASSOCIATION OF PHOTOGRAPHERS  
中國新聞攝影學會 THE PHOTOJOURNALISTS SOCIETY OF CHINA  
《中國攝影家》 "CHINESE PHOTOGRAPHERS"

























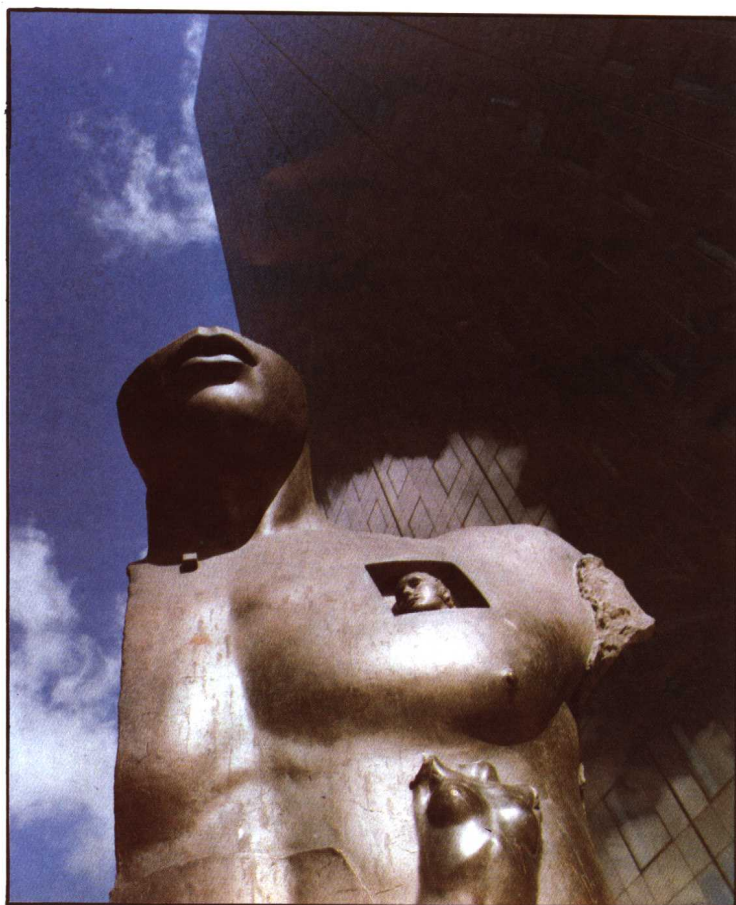












法國 FRANCE 1988 柏雨果 Bai Yuhuo



民主德國 D·R·GERMAN 1988 余鵬飛 Yu Pengfei





10







孟加拉 BANGLADESH 1986 李泽远 Li Zhiyuan



匈牙利 HUNGARY 1988 杨玉凯 Yang Yukai